

RAICES DE MEXICO



MEXICAN REGIONAL DANCE CONCERT

December 14, 1991

**Sequoia High School Auditorium
El Camino Real and Brewster
Redwood City**

MASTER OF CEREMONIES

Maestro de Ceremonias

Alfonso Pacheco
Singer
"Tropical Pacheco"

Javier Pacheco
Ethnomusicologist

ARTISTIC DIRECTORS:

Director Artístico: Cipriano Galindo

CHOREOGRAPHERS:

Coreógrafos: Cipriano and Beatriz Galindo

COSTUME DIRECTOR:

Directora de Trajes: Columba Castañeda

COSTUME COORDINATOR:

Coordinadora de Trajes: Nadene Bustamante

DIRECTOR CHILDREN'S GROUP:

Directora Grupo de Niños: Concha Marina Ramírez

TECHNICAL DIRECTOR:

Director Técnico: Matias Varela

IN APPRECIATION FOR THEIR SUPPORT, IN PART, TO

En agradecimiento por su patrocinio, en parte, a

San Mateo County Arts Council
Caroline & Roxanna Montrose Educational Foundation
Peninsula Community Foundation
Sarah Page Herrick / Page Foundation
Pacific Bell
Hewlett-Packard Bay Area Contributions Committee
Sequoia Unified High School District
City of East Palo Alto Community Services Dept.

A SPECIAL THANKS TO

Un agradecimiento especial a

Assist Supt, Mario Chacon
Sequoia High School
Ramon Morones
all the members of Raíces de México, mothers and fathers
who worked hard to make it happen
You - the audience

Raíces de México, proudly presents, for the first time in San Mateo County, dances from the State of Quintana Roo.

Raíces de México, con orgulla presenta, por la primera vez en el Condado de San Mateo, bailes del Estado de Quintana Roo.

PROGRAM

VERACRUZ

The oldest City on the Gulf of México and the Republic's largest port, Veracruz is on the Eastern coast of México. The music from Veracruz is comprised of a mixture of Spanish innuendos influenced by African and Caribbean rhythms. This lively and contagious music is played on three instruments the harp, jarana and requinto. Its dance which encompasses the huasteca region of Tamaulipas down through the South of Veracruz, is made up of diverse steps or zapateados with flamenco characteristics. The dances pertain to the gender of "sones jarochos".

- | | | |
|-----------------|--------------|--------------|
| 1. La Guacamaya | 3. Zapateado | 5. El Torito |
| 2. El Huateque | 4. La Bruja | |

QUINTANA ROO

"Fantastic crib of the grandios Mayan civilization"

Although the mestizo folklore of this State is not variable and is scarcely dissiminated, it is rich in rhythm and very colorful, its formation is influenced by the sonos (jaranas) of Yucatan and Campeche, and by the uproarious rhythms like the Calipso, the reggae and brok dow of its neighboring countries Jamaica and Belice.

Informant: Maestro Elmer Piña Martinez, Director of the Government Group Nicté Xa of the State of Chetumal, Quintana Roo

"This is the land of the chicle
of the copra and mahogany
here no one dies of hunger
nor much less steals"

- | | | |
|----------------------|--------------------------|------------------|
| 1. Cabeza de Cochino | 3. Jarana Quintanaroense | 5. Los Chicleros |
| 2. Pasacalles | 4. Salbay | |

TAMAULIPAS

Presents in its folklore geography three distinct areas of musical influence: the ardent and wild north with its accordion music; the center with its pillory clarinete and bass drum; and the huapango music of the south. Lively song from the land where one dances and versifies, this is Tamaulipas.

- | | | |
|------------------|--------------|----------------|
| 1. El Arrendador | 2. El Torito | 3. Chaparreras |
|------------------|--------------|----------------|

NORTH OF TAMAULIPAS

This area reflects alot of influence from the Czechoslovakian polka, the Bohem redowa and Scottish dances. The schottische has a great influene on the States to the North of México such as Tamaulipas, Chihuahua, Durango and Nuevo Leon.

- | | |
|--------------|-----------------|
| 1. La Grulla | 3. Viva Linares |
|--------------|-----------------|

PROGRAMA

DURANGO

The polka and schottische is also danced in this region; in the beginning dances were "corrida y huarachazo" (running polka and flat footed stomping) but because of the ability of the man to move the woman, using brusque movements called "jalon" (pull) which gives the dance a peculiar and special style.

1. El Tropezón
2. El Revolcadero
3. El Jaral

MICHOACAN

Of all the dances from the State of Michoacan, without a doubt "Los Viejitos" (the old men) is the one most liked and best known. This dance characterizes the comic feeling and precise rhythm of the Tarascan indians.

1. Son de la Espera (Pirecua)
2. Viejitos de Jarcacuaro (Venedicto Lopez version)

JALISCO

Land of beautiful women, charros, sones, jarabes and the traditional mariachi, musical group who with their spirited melodious notes has journeyed worldwide spreading our national folklore.

1. El Gusto
2. El Pasacalles
3. La Negra
5. La Culebra

CHIAPAS

From the tropical forrest of the South of México, dances with more mestizo flavour, steps that imitate the fauna of the region, and costumes which reflect ancient Spanish influences, are combined making Chiapas very different within the frame of México's multiculture.

1. El Riito
2. El Piri
3. Los Gallitos

NAYARIT

The mestizo dances of Nayarit are comprised of sones, potorriscos, and minuets. "When the work day is over, the body flushed from the heat of the sun, muscles aching, the spirit fresh none the less, and a radiant heart, they sing and dance to the melody of a guitar, vihuela and violin. With the machetes a daring game has been improvised, the clinking of steel meeting steel, the agility and courage of these men who seem to be playing jokes on death."

1. Voy Con Mi Novia
2. El Buey
3. Son de Cuchillos
4. Son del Amigo (son de tarima)
5. Jarabe Nayarita

FIN - FELIZ NAVIDAD

VERACRUZ

La Ciudad mas antigua en el Golfo de México y el puerto mas grande de la República, Veracruz se encuentra en la Costa Oeste de México. La música Veracruzana comprende de una mezcla de aires españoles influenciados por ritmos africanos y del caribe. Esta música alegre y contagiosa se toca usando solo tres instrumentos la arpa, jarana y requinto. Su baile que abarca la región huasteca de Tamaulipas hasta el sur de Veracruz, usa diversos pasos o zapateados algunos con característicos flamenco. Los bailes pertenecen al género de "sones jarochos".

1. La Guacamaya
2. El Huateque
3. Zapateado
4. La Bruja
5. El Torito

QUINTANA ROO

"Cuna fantástica de la grandiosa civilización Maya"

El folklore mestizo de este estado aunque no es muy variado y escasamente difundido, es rico en ritmo y de un gran colorido, su formación esta influenciada por los sones (jaranas) de Yucatán y Campeche, y por los bullangueros ritmos como el Calipso, el reggae y brok dow de los vecinos países de Jamaica y Belice.

Informante: Maestro Elmer Piña Martinez, Director del Grupo Nigte Xa del Gobierno del Estado Chetumal, Quintana Roo

"Esta es la tierra del chicle
de la copra y la caoba
aqui no se muere de hambre
ni mucho menos se roba"

1. Cabeza de Cochino
2. Pasacalles
3. Jarana Quintanaroense
4. Salbay
5. Los Chicleros

TAMAULIPAS

Presenta en su geografía folclórica tres zonas de influencia musical: el norte ardiente y bravio con su música de acordeon; el centro con su música de picota clarinete y tambora; y el sur con su música de huapango. Alegre cantar de la tierra donde se baila y se trova, asi es Tamaulipas.

1. El Arrendador
2. El Torito
3. Chaparreras

NORTE DE TAMAULIPAS

En esta zona es fácil ver la influencia de la polka Checoslovaca, la redova de Bohemia y las danzas Escosesas. El chotis cobra gran influencia en los estados del norte de México, como: Tamaulipas, Chihuahua, Durango y Nuevo León.

1. La Grulla
2. El Carrejo
3. Viva Linares
4. La Moda

INTERMEDIO

DURANGO

La polka y el chotis también se bailan en esta región; en un principio se bailo de "corrida y huarachazo" pero por la habilidad del hombre para mover a la mujer, utilizando movimientos bruscos le denominan de "jalón" que le da un estilo muy peculiar y muy especial a este tipo de baile.

1. El Tropezón
2. El Revolcadero
3. El Jaral

MICHOACAN

De todos los bailes del estado de Michoacan, sin duda "Los Viejitos" es el que mas gusta y es mas conocido. Este baile caracteriza el sentido cómico y la precisión rítmica de los indios Tarascanos.

1. Son de la Espera (Pirecua)
2. Viejitos de Jarcacuaro (versión Venedicto Lopez)

JALISCO

Tierra de lindas mujeres, charros, sones, jarabes y del tradicional mariachi conjunto musical que con el ánimo de sus melodiosas notas, ha recorrido el mundo entero difundiendo nuestro folklore nacional.

1. El Gusto
2. El Pasacalles
3. El Toro Viejo
4. La Negra
5. La Culebra

CHIAPAS

De la foresta tropical del sur de México, una de las danzas con mas sabor mestizo, pasos que imitan la fauna de la región, y trajes que reflejan antiguas influencias españolas se combinan haciendo de Chiapas muy diferente dentro del marco multicultural de México.

1. El Riito
2. El Piri
3. Los Gallitos

NAYARIT

Los bailes mestizos de Nayarit se componen de sones, potorrillo, y minuets. "Cuando la jornada termina, encendido el rostro por la llama del sol, adolecidos de los músculos, sin embargo con el alma fresca, y radiante el corazón, cantan y bailan al son de una guitarra, de vihuelas y violines. Con los machetes, han improvisado un juego atrevido, donde tintinea a la par de los aceros, la agilidad y el arrojo de estos hombres que parece que juegan burlas a la muerte."

1. Voy Con Mi Novia
2. El Buey
3. Son De Cuchillos
4. Son del Amigo (son de tarima)
5. Jarabe Nayarita

DESPEDIDA - FELIZ NAVIDAD!

DANCERS

Bailarines

Anthony Aguilar
Luis Ricardo Cel
Cecilio de Castro
Cipriano Galindo
Javier Lozano
Hector Plasencia
Ruben Romero
Matias Varela
Miguel Vasquez

Brenda Aguilar
Yolanda Aguilar
Columba Castañeda
Teresa Castillo
Beatriz Galindo
Maribel Moreno
Rosa Maria Morales
Patricia Roldan
Margarita Rueda
Ruth Terao
Margarita Zarate

CHILDREN

Niños

David Cardaña
Jesse Cardaña
Francis Johnson
Lalo Pereda
Noel Ramirez
Edgar Zarate

Elena Bustamante
Linda Cardaña
Nancy Cardaña
Magali Cohen
Ilse Fuentes
Elisia Guerrero
Victoria Johnson
Erika Pacheco
Marina Ramirez
Jaquelin Varela
Nicole Varela



PHOTO BY DARKROOM

This program is dedicated to the Instructors, Cipriano and Beatriz Galindo and all the dancers. Este programa se dedica a los maestros, Cipriano y Beatriz Galindo y a todo los bailarines.



Raíces de México, Inc. is a non-profit tax exempt cultural-educational organization, all contributions and/or donations to Raíces de México are tax deductible, and are greatly appreciated.

Raíces de México, Inc. es una organizacion cultural-educativa sin fines lucrativos, exento de pagar impuestos, toda contribucion y/o donacion a Raíces de México es deducible de sus impuestos, y muy agradecida.

Raíces de México
804 Bell Street
East Palo Alto, CA 94303
(415) 322-1501